



aisho



2025
fevereiro
vol.228

ÍNDICE 目次

Pág. 1

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業

- Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査
- Consultas e salinhas sobre saúde 各種相談・教室



Pág. 2

Pág. 3

Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター



Pág. 4

Declaração do Imposto de Renda

確定申告

**Contracapa****Calendário de lixo e Enquete sobre o Bunka Hall**

ごみカレンダー・ハーティーセンター秦荘に関するアンケート



CONSULTA GRATUITA COM O ADVOGADO

弁護士による町民無料法律相談

Necessário reservar 予約制

Requisito 要件: Residente de Aishō-chō. 愛荘町に住民登録がある方**Vagas 定員:** 6 pessoas, 30 minutos por pessoa 6人（1人30分）**Local 場所:** Prefeitura de Echigawa 本庁舎**Horário 時間:** Entre 13h30 e 16h30 (Uma vez por mês na quarta-feira) 13:30~16:30（月に一度）**Contato 問:** ☎ **0749-42-7680**

Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) 経営戦略課



ATENDIMENTO PROLONGADO NA QUINTA-FEIRA

窓口延長業務日

Horário: Até as 19 horas

開設時間

19時まで

fevereiro

06

(qui)

fevereiro

20

(qui)

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro civil [KOSEKI] 戸籍
- Atestado de residência [JŪMIN-HYŌ] 住民票
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro Nacional de Saúde [KOKUMIN KENKŌ HOKEN] 国民健康保険
- Aposentadoria Nacional [KOKUMIN NENKIN] 国民年金
- Assistência para Despesas Médicas [FUKUSHI IRYŌ] 福祉医療
- Seguro de Saúde de Idosos acima de 75 anos 後期高齢者医療

Mais informações: Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課 ☎0749-42-7692



Programação do Exames e consultas pediátricas

fevereiro

12
(qua)

● **4 meses** 4か月児健診

Crianças que nasceram em **outubro de 2024.**

令和6年10月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



fevereiro

14
(sex)

● **7 meses** 7か月児相談

Crianças que nasceram em **julho de 2024.**

令和6年7月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



fevereiro

14
(sex)

● **10 meses** 10か月児健診

Crianças que nasceram em **abril de 2024.**

令和6年4月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



fevereiro

05
(qua)

● **1 ano e 6 meses** 1歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **julho de 2023.**

令和5年7月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Haverá o exame odontológico para os pais também.
保護者の方の歯科診察もあります。



fevereiro

05
(qua)

● **2 anos e 6 meses** 2歳6か月児相談

Crianças que nasceram em **julho e 2022.**

令和4年7月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



fevereiro

04
(ter)

● **3 anos e 6 meses** 3歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **julho de 2021.**

令和3年7月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Trazer a primeira urina do dia para o exame de urina.
Haverá o exame odontológico para os pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.
早朝尿をご持参ください。
保護者の方の歯科診察もあります。
スムーズに視力検査ができるようにご家庭で練習してきてください。



Centro de Saúde

Necessário reservar 予約制
Contato: 0749-29-9046

Consultas e salinhas sobre saúde

● Saúde 健康相談

Consulta individual sobre a saúde e cuidado de filhos.
保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consultor Agente comunitária de saúde
Horário 9h às 11h30 e 13h às 16h30
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Dente 歯科相談

Consulta individual sobre os dentes.
歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談

Consultor Higienista dental
Horário 9h às 11h e 13h30 às 16h
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Nutrição 栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição.
管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談

Consultor Nutricionista administrativa
Horário 9h às 11h30
Frequência 2 vezes por mês (seg) 月2回程度月曜日

● Mulheres 女性のための健康相談

Consulta sobre gestação e climatério.
助産師による妊娠・更年期等についての相談

Consultor Parteira
Frequência Conforme a necessidade 随時

● Cuidar de filhos 子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento.
臨床心理士・心理判定員による子供の成長発達に関する個別相談

Consultor Psicóloga, consultor de desenvolvimento
Frequência Conforme a necessidade 随時

● Amamentação おっぱい相談

Consulta sobre a amamentação.
助産師による母乳育児等についての相談

Consultor Parteira
Horário 13h às 16h
Frequência 1 vez por mês (seg) 月1回※原則第1月曜日

● Salinha para pré-mamães ぶれママ教室

Salinha para gestantes realizado pela nutricionista administrativa e bibliotecário.
管理栄養士・図書館司書等による妊婦教室

Consultor Nutricionista administrativa, bibliotecário e agente comunitária de saúde
Horário 10h às 11h30
Frequência 3 aulas (Realizada 4 vezes por ano) 3回シリーズ 年4回

Conteúdo (como cuidar da criança) 内容

- ① Maneira de se alimentar durante a gravidez.
妊娠期からの栄養のとり方
- ② Visitar o Centro de Assistência à Infância
支援センターの見学
- ③ Apresentação de livros relacionados a gravidez e como cuidar da criança.
妊娠～育児に役立つ図書の紹介等

● Visita itinerante à creche e jardim de infância 保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre como cuidar da criança e observação do comportamento das crianças na creche.

Pessoas interessadas, favor consultar a creche ou o jardim de infância.

臨床心理士・心理判定員・保健師による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

Consultor Agente comunitária de saúde e psicóloga

Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター

Em Aisho há alguns estabelecimentos que pode ser utilizado pelas crianças de 0 ano até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aisho.

Fiquem à vontade a utilizar para se reunir, fazer amizade, brincar e trocar informações livremente.

愛荘町では、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用でいる施設があります。

親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

AIKKO あいっ子

Horário: Das 9h30 às 16h

Endereço: Aishō-chō Abiko, 811-1

Número de telefone: 0749-37-8058

開館時間：9時30分から16時

住所：愛荘町安孫子811-1



TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

Horário: Das 9h30 às 16h

Endereço: Aishō-chō Kawara, 680

Número de telefone: 0749-42-5051

開館時間：9時30分から16時

住所：愛荘町川原680



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

Horário: Das 9h às 15h

Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushima Center Ainosato

Número de telefone: 0749-42-7170

開館時間：9時から15時

住所愛荘町市731 福祉センター愛の郷



Calendário do Centro de Assistência à Infância カレンダー

	DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
2ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
3ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
4ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
5ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	



Aisho, fevereiro de 2025

Atenção!

Dias fechados: Feriado nacional, final do ano e início do ano.

※祝日・年末年始は閉館しています。

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA DE 2024

NÃO É POSSÍVEL DE DECLARAR NA PREFEITURA

町で受付できない確定申告は次のとおりです

- ① Quando obter renda por alienação de ações e imóveis.
譲渡所得（株式譲渡、不動産譲渡など）がある方
- ② Quando for fazer a declaração de pessoa falecida.
死亡された方の申告をする方
- ③ Quando for solicitar a dedução do financiamento imobiliário, reforma para resistência sísmica e reforma de design inclusivo.
住宅借入金等特別控除や住宅の耐震改修、バリアフリー化などの特別控除を受ける方
- ④ Quando for receber a dedução de danos de roubo e desastre natural.
雑損控除を受ける方（災害等による住宅の損害）
- ⑤ Quando o lucro do empreendimento for mais de 10 milhões e não for aprovado ser declarado como "Aoiro Shinkoku".
白色の事業で収入が1,000万円以上の方
- ⑥ Quando for declarar a renda de ações.
配当所得の申告をされる方
- ⑦ Quando for tributado o imposto de renda no exterior.
外国税額控除のある方
- ⑧ Quando for fazer a declaração de imposto sobre a renda de imóveis, empreendimento, montanha e bosque [Aoiro Shinkoku].
青色申告をする方
- ⑨ Quando for a primeira vez que declara a renda de empreendimentos.
初めて事業所得を申告する方
- ⑩ Quando for fazer a declaração dos últimos 5 anos passados.
過年分の申告をする方

→A partir de janeiro de 2025 a Receita [Zeimusho] não irá mais carimbar quando fazer a recepção.

※令和7年1月から確定申告書（控）に税務署の受付印の押印が行われませんので、ご注意ください。

NOS CASOS ACIMA

DECLARAR NA CÂMARA DE COMÉRCIO [HIKONE SHŌKŌ KAIGISHO]

上記に該当する方は税務署の指導により、必ず彦根商工会議所で申告をお願いします。



Na Receita Provincial de Hikone [Hikone Zeimusho] poderá fazer a declaração do imposto de renda e imposto municipal.

O atendimento é entre 17 de fevereiro (seg) e 17 de março (seg).

Neste período, o local da declaração será no salão do 4º andar da Câmara de Comércio de Hikone [HIKONE SHŌKŌ KAIGISHO].

町県民税、所得税および復興特別所得税の申告期間は、2月17日（月）から3月17日（月）までです。

確定申告期間中の税務署の申告会場は、彦根商工会議所4階大ホールです。（事前予約が必要です）。

Prevemos congestionamento na prefeitura. Portanto aconselhamos fazer a declaração pelo smartphone utilizando o e-Tax.

O requerimento pode ser adquirido pelo site da Agência Nacional de Imposto (<https://www.nta.go.jp/>).

→ Acessar dentro do site onde está escrito “確定申告書等作成コーナー”.

町の申告相談会場は大変混雑しますので、スマートフォン等を使用してe-Tax（電子申告）にて申告をお済ませください。

申告書は、国税庁ホームページ(<https://www.nta.go.jp/>)の「確定申告書等作成コーナー」で作成できますので、ぜひご利用ください。



Aisho, fevereiro de 2025

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA DE 2024

Separamos os dias de atendimento por cada associação de moradores para evitar o congestionamento. Porém pode fazer a declaração em qualquer um dos dias disponíveis. Somente um dos locais estará atendendo, na Prefeitura de Echigawa ou Hatasho. Favor confirmar bem antes de ir até o local para fazer a declaração.

自治会ごとに日割りをしていますが、あくまで目安とお考えいただき、ご都合のよい日にお越しください。ただし、会場は1日1会場となるため、他の会場では申告ができませんのでお間違えのないようお願いします。

Atenção!
Em 23 de fevereiro (dom) estará aberto para fazer a declaração no fim de semana.
Porém neste dia **NÃO haverá intérprete em português.**

PROGRAMAÇÃO

令和6年分所得税及び復興特別所得税確定申告 令和7年度町県民税申告 相談日程

FEVEREIRO

2月

PREFEITURA DE HATASHO (Não há tradutor)

秦荘支所

Dia 日	Semana 曜日	Associação de moradores 自治会名（字名）
17	Seg	Kanotono, Konoshō, Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi, Yamori 蚊野外・香之庄・沖・宮後・北八木・下八木・矢守
18	Ter	Kano, Higashide, Joy Full Town Hatashō Higashi 蚊野・東出・ジョイフルタウン秦荘東
19	Qua	Kamigano, Matsuojiminami, Matsuojikita, Yokitogi 上蚊野・松尾寺南・松尾寺北・斧磨
20	Qui	Karuno, Abiko 軽野・安孫子
21	Sex	Iwakura, Takehara, Jōanji, Enjōji 岩倉・竹原・常安寺・円城寺
22	Sáb	—
23	Dom	Aberto no fim de semana para todas associações 【休日申告】町内全域
24	Seg	—
25	Ter	Minaminonome, Nonome, Motomochi 南野々目・野々目・元持
26	Qua	Nishide, Fukoso, Mekata 西出・深草・目加田
27	Qui	Shimagawa, Mei Town Shimagawa, Nagatsuka, Kurita 島川・メイタウン島川・長塚・栗田
28	Sex	Qualquer associação de moradores Neste dia o atendimento é até 11h30. 町内全域（受付時間：9：00～11：30）

Atendimento: Entre 9h e 16h

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA DE 2024

Atenção! Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho
Em 9 de março (dom) estará aberto para fazer a declaração no fim de semana.
Neste dia haverá intérprete em português. Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho Prefeitura de Aisho

PROGRAMAÇÃO

令和6年分所得税及び復興特別所得税確定申告 令和7年度町県民税申告 相談日程

MARÇO

3月

PREFEITURA DE ECHIGAWA (Haverá tradutor)

本庁舎（2階大会議室）

Dia 日	Semana 曜日	Associação de moradores 自治会名（字名）
1	Sáb	—
2	Dom	—
3	Seg	Hatakeda, Hirai, Karima, Echigawa New Town 畑田・平居・苅間・愛知川ニュータウン
4	Ter	Naganonishi, Kamehara, Kawara, Dodomachi 長野西・亀原・川原・百々町
5	Qua	Tōendōhigashi, Tōendōnishi 東円堂東・東円堂西
6	Qui	Naganohigashi, Yamagawara, Naganoshinmachi, Fuchinoshita 長野東・山川原・長野新町・淵ノ下
7	Sex	Isobe, Kawakubo, Ishihashi, Harmony Town 磯部・川久保・石橋・ハーモニータウン
8	Sáb	—
9	Dom	Aberto no fim de semana para todas associações 【休日申告】町内全域
10	Seg	Ichi 市
11	Ter	Nakajuku, Honmachi, Ise-chō 中宿・本町・伊勢町
12	Qua	Kutsukake, Miyuki-chō, Gion-chō, Dōnoue 沓掛・御幸町・紙園町・堂ノ上
13	Qui	Sakai-chō, Izumi-chō, Gen-chō, Yawata-chō 堺町・泉町・源町・八幡町
14	Sex	Toyomitsu 豊満
15	Sáb	—
16	Dom	—
17	Seg	Qualquer associação de moradores Neste dia o atendimento é até 11h30. 町内全域（受付時間：9：00～11：30）

Atendimento: Entre 9h e 16h



DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA DE 2024

SOBRE A APOSENTADORIA PÚBLICA

公的年金等を受給されている方へ

Não é obrigatório fazer a declaração de imposto de renda quando o total anual da aposentadoria for menos de 4 milhões ienes e o total de proventos for menos de 200 mil ienes.

Porém, caso for solicitar a dedução do imposto municipal ou receber a restituição do imposto de renda, será necessário.

公的年金等の収入金額の合計額が400万円以下で、それ以外の所得金額が20万円以下である場合、所得税の確定申告を行う必要はありません。ただし、所得税の還付や住民税の控除を受ける場合は必要となります。

Atenção!

As pessoas que estão no Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Saúde de Idoso deverão fazer a declaração independente se há renda ou não.

※国民健康保険や後期高齢者医療保険に加入している方は、無職、無収入でも町県民税の申告が必要です。

AVISO ENVIADO PELA PREFEITURA

申告相談のご案内はがきの発送について

- No início de fevereiro de 2025 enviaremos um cartão postal [hagaki], de cor azul que é possível de abrir descolando, escrito “令和7年度 町・県民税申告および令和6年分所得税及び復興特別所得税確定申告資料”.

Este cartão postal [hagaki] será enviado para toda unidade familiar da cidade de Aisho, independente de ter necessidade ou não de realizar a declaração definitiva.

Favor confirmar se é necessário a declaração definitiva antes de comparecer no local da declaração.

◎令和7年2月初めに青色の圧着はがき「令和7年度町・県民税申告および令和6年分所得税及び復興特別所得税確定申告資料」を発送いたします。この青色の圧着はがきは、確定申告の要否に関わらず町内の全世帯に発送します。必ず確定申告の要否を確認のうえ来庁いただきますようお願いいたします。

◎記載している申告相談日は混雑を避けるための目安です。

MAIS INFORMAÇÕES

問い合わせ先

Sobre o imposto de renda e e-Tax (declaração do imposto nacional pela internet)

所得税及び復興特別所得税および国税電子申告（e-Tax）について

Atendimento Exclusivo para Consulta de Imposto Nacional: 0570-00-5901

国税相談専用ダイヤル 0570-00-5901

Atenção!

Discar "0" para cancelar o atendimento eletrônico e falar diretamente com a operadora (em japonês).

※自動音声のため「0」を選択するとつながります

Sobre o imposto municipal

町県民税について

Dep. de Imposto de Aishō-chō (Prefeitura de Echigawa): 0749-42-7690

税務課 0749-42-7690

Calendário de lixo

REGIÃO DE ECHIGAWA

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
Fevereiro						1
2	3	4 INCINERÁVEL	5 NÃO INCINERÁVEL	6 GARRAFA COM COR (VIDRO)	7 INCINERÁVEL	8
9	10	11 FERIADO (FUNDAÇÃO DO JAPÃO)	12 INCINERÁVEL	13 ENTULHO	14 INCINERÁVEL	15
16	17 GARRAFA PET	18 INCINERÁVEL	19 GARRAFA SEM COR (VIDRO)	20 METAL	21 INCINERÁVEL	22
23 FERIADO (ANIVERSÁRIO DO COMÉRCIO)	24 TROCA DO FERIADO	25 BANDEJA BRANCA	26 INCINERÁVEL	27	28 INCINERÁVEL	

REGIÃO DE HATASHŌ

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
Fevereiro						1
2	3 INCINERÁVEL	4	5 ENTULHO	6 INCINERÁVEL	7	8
9	10 INCINERÁVEL	11 FERIADO (FUNDAÇÃO DO JAPÃO)	12 GARRAFA PET	13 INCINERÁVEL	14 GARRAFA (VIDRO)	15
16	17 INCINERÁVEL	18 NÃO INCINERÁVEL	19 METAL	20 INCINERÁVEL	21	22
23 FERIADO (ANIVERSÁRIO DO COMÉRCIO)	24 TROCA DO FERIADO	25 INCINERÁVEL	26 BANDEJA BRANCA	27 INCINERÁVEL	28	

Pesquisa sobre a utilização do Bunka Hall (Centro Cultural) pelos residentes brasileiros

Pedimos a colaboração para a pesquisa sobre a utilização do estabelecimento que há em nossa cidade.

Favor acessar o código QR da direita e responder o enquete online.



Salão



Cozinha



Sala de concertos



Sala de exposição



Sala de reunião



Aisho, fevereiro de 2025

Redação e emissão: Departamento de Estratégia Política da Prefeitura de Aisho

TEL 0749(29)9046 ✉seisaku@town.aisho.lg.jp

編集・発行

Folheto informativo de Aisho

広報あいしょう

CEP: 529-1380 Shiga-ken Echigun Aisho-cho Echigawa, 72

愛荘町役場みらい創生課

〒529-1380滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

FAX 0749(42)7377 <https://www.town.aisho.shiga.jp/>